

姜亮夫全集

姜亮夫全集

七

楚辭今繹講錄
屈原賦今譯

雲南人民出版社

圖書在版編目 (CIP) 數據

姜亮夫全集·七, 楚辭今繹講錄、屈原賦今譯/姜亮夫
著. —昆明: 雲南人民出版社, 2002. 10
ISBN 7-222-03519-2

I. 姜... II. 姜... III. ①姜亮夫 (1902 ~
1995) —全集②楚辭—文學研究③楚辭—譯文 IV. C52

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2002) 第 061843 號

一九三六年至一九三七年遊歷歐洲的姜亮夫先生





一九三六年至一九三七年姜亮夫先生遊歷歐洲



目 錄

姜亮夫全集七出版說明·····	一
楚辭今譯講錄	
序·····	三
第一講 怎樣研究楚辭·····	五
第二講 讀書與寫作·····	二三
第三講 楚辭的源流、系統·····	三五
第四講 研究楚辭的方法·····	四三
第五講 屈原事跡(上)·····	五三
第五講 屈原事跡(下)·····	六四
第六講 《離騷》析疑·····	七一
第七講 論《遠遊》及其他·····	八四
第八講 《九章》新論·····	九六

第九講 《天問》概說	一〇八
第十講 《九歌》通說	一二〇
第十一講 關於屈子的思想	一二九
第十二講 楚辭作品的藝術特色	一四二
屈原賦今譯	
屈原賦今譯序列	一五七
離騷	一六一
九歌	二三四
東皇太一	二三五
雲中君	二三八
湘君	二四〇
湘夫人	二四六
大司命	二五三
少司命	二五八
東君	二六三
河伯	二六七

山鬼	二七〇
國殤	二七五
禮魂	二七八
天問	二七九
九章	三四三
惜誦	三四三
涉江	三五九
哀郢	三七〇
抽思	三八〇
懷沙	三九三
思美人	四〇五
惜往日	四一六
橘頌	四二八
悲回風	四三五
遠游	四五四
卜居	四八四
漁父	四九一

楚辭今繹講錄



序

一九七九年我接受教育部要我培訓全國重點大學講師以上的楚辭進修生的指示，我覺得這是一個非常重要的學術研究任務。我即使缺陷很多，尤其是健康的缺陷，可能努力也不行，但我一直考慮：八十歲了，我對國家民族文化出了些甚麼力？這也許是我最大的一次耕耘，便打點精神、制訂計劃、準備參考書、擬訂教學大綱，用全力來完成這一任務。九月初，十二個同志到齊了。開始，講了一點研究方法，隨即投入正文講授，及個別輔導，每周講兩次，進行了七個禮拜，即現在本書的前六講。到十月廿七日我遭小劫「休克」以後，還有腦震盪、尾椎骨折等現象，課程暫停。十二位同志仍返原校授課，延期到一九八〇年四月一日復學。經過研究，把上課時數減少，輔導專書、自修加重。一九八〇年四月至七月共作了六次報告，上了十二周課，每周一次。

但從全部課程的計劃來說，實踐證明，單獨靠講解是不可能完成任務的。後來把講授方式改變了一下，採取講授與大量印發講義相結合，講授更注意系統、概括，而用講義來補充具體證據及論證資料，這樣纔講下來的。最後，由同學們記錄出原文，分別整理，並由女兒昆武來加註語，以補缺憾，綜合而成這樣一個通論式的小書。

由於前後講授方法有異，所以這個本子中前六講與七講以後的體例不完全一樣，因而我重校時又

稍稍平衡了一下。這書稿是十二位同志的記錄，多少有些方音方言的遺跡，所以文風也不一律，這是一個有意思的差別。我有意保留了這些差別。

現在看來，這一段工作缺點還不少，而我自己的最大問題是年事太高，一個人赤手空拳，單槍匹馬，是不成的，不服老也得服老。看來此後要十分注意條件，『工欲善其事，必先利其器』，『天時不如地利，地利不如人和』，努力爭取『地利』與『人和』罷！

這次講授是在我的《楚辭通故》及《楚辭學論文集》成書之後，故許多論點與例證，都取於此兩書，大概一年之內這兩書都可以發行，可以互參，則此書又可作兩書的概括。不過《通故》分量太大，《論文》則是綜述性質的，對教學與一般科研，仍以《屈原賦校註》為便。這書在日本國及我國台灣省、香港地區都大量翻印，內地尚求之不可得，但相隔達五十年的書，有很多地方為我所不滿意，年來稍加重訂，與此冊關係較切近。這書大概也將修訂重印。

我一生治學太雜，我想楚辭之學應結束了，騰出精力，照顧到其他已得資料的研究，若再來一個『新探』『新註』之類，怕難免於狂怪了！

十二位同志，每講都為我錄音，並抄正交我，這種為學的熱情，是令人十分高興的，所以把他們的名字也都留在每講之後。這學期遼寧師院的曲宗瑜老師來杭大進修，又協助我工作，這稿子她從頭細校過，這是應當感謝她的，協助的朋友還多，茲不一一申謝了。

第一講 怎樣研究楚辭

今天和大家初次見面，主要談談楚辭班的學習計劃。教育部委托我們辦這個班，我感到很高興，很榮幸，使我增加了不少朋友。

大家都是從事古典文學教學工作多年的中年教師，來自全國各地，而且多是來自重點大學（一）。我比大家年紀大點而已，我們的關係應當是朋友、同志。

我對楚辭也還有許多未弄懂的東西。因為研究楚辭需要各方面的知識，不單是社會科學的知識，自然科學的知識也需要。如楚辭中的「蘭」（二），究竟是蘭花還是蘭草？過去我不清楚，現在纔比較明白了。又如「機闢」（三），究竟是甚麼東西？從出土文物看，纔知道這是弩機，近年來在湖北、湖南、雲南一帶出土的文物，其中就有弩機。

關於學習計劃，談幾點意見：

一是要綜合研究楚辭。綜合研究這路子是不錯的，而根本問題仍在於語言與歷史兩事（四）。過去搞楚辭的人，對語言不夠重視，尤其是音韻學，沒有真正掌握語音規律。有些人的研究成果，儘管有許多可取之處，但如果用音韻學來衡量，有些地方就會鬧笑話（五）。在古漢語方面，當今的研究，多未跳出馬建忠語法

方面的範圍(六)和高本漢語音詞彙方面的範圍。不過高本漢的研究是有其特點的(七)，在文字方面，則成就較少，我們得追索到甲骨金文，纔能窮源(八)。凡此種種我們應急起直追，要超過前人和外國人。

二是要從歷史方面進行研究。從歷史的角度去研究屈原的，過去的成績也很少，我比較欣賞詹安泰寫的《屈原》，他在這方面的研究很細心，而且材料掌握與分析都表現一種客觀的負責的態度。工作剛剛開始，沒繼續搞下去，他就去世了，很可惜(九)。對楚國的歷史，我是很重視的。楚國有自己的史籍(二〇)，有自己的特點(一一)。如《庚寅》，是楚國的大吉日。所以研究楚辭，還要懂得民俗學(一二)。

三是研究楚辭還要瞭解各種社會科學。譬如，我本來想介紹摩爾根的《古代社會》給大家看，但這書難讀。故介紹恩格斯的《家庭、私有制和國家的起源》給大家讀(一三)。法國人毛根寫了本《史前人類學》，也可參考。總之，我們研究楚辭，也應當接觸全部社會科學的東西。以後我們還會隨時隨地用些例證來說明，請諸位看看我的《楚辭通故·自序》(一四)一文，可得較詳的瞭解。

林維純 整理

註釋

(一) 楚辭進修班同志，共十二人，都來自重點大學：吉林師大、遼寧大學、南開大學、西北師大、蘭州大學、蘭州師大、青海師院、武漢大學、上海師大、暨南大學、貴陽師院、雲南大學、昆明師院等古典文學骨干教師。年齡最大的六十二歲，最小的三十六歲，全部是講師級，有的現任副系主任、教研室主任等職。有的是學報負責編輯。從一九七九年九月入學，上了兩月課，因教者被小偷刺傷停課，同志們各返原校，到今年四月一日復課，大家又全部回杭。而且大多數在原校正在「工調」(調整工資、職稱、房子等)時候，不顧個人名利，斷然返杭，這種認真學習業務的精神是

非常可貴的。

〔二〕

《楚辭》中的『蘭』字，約有八種含義：一指蘭花。二指用蘭花裝飾的禮神及芳潔的物器。三指種蘭之地。四用木蘭做成的宮室、舟車等器用，亦省稱蘭。五借喻楚的貴胄子弟。六由貴胄子弟而隱喻當時在位的有權勢之人。七為門前的兵器架閣，當為『欄』的借字。八『蘭』『蕙』是一種芳草，不可合而為一。蘭是一稈一花，蕙是一稈而有五、七朵花。

王逸註《楚辭》蘭花的『蘭』字，皆曰香草而未分品類。事實上《楚辭》之稱『蘭』有春蘭、秋蘭、石蘭、木蘭、澤蘭、幽蘭……等差別，又多與蕙、芷、椒等芳草連文，其中如『纫秋蘭以為佩』之『蘭』，顏師古云：『蘭即今澤蘭。』《本草》註云：『蘭草、澤蘭二物同名，蘭草一名水香。』洪補云：『澤蘭如薄荷，微香，荆湘嶺南人家多種之，此與蘭草大抵相類。但蘭草生水傍，葉光潤，尖長，有歧陰，小紫花，紅白色而香，五六月盛開，而澤蘭生水澤中及下濕地，苗高二三尺，葉尖微有毛，不光潤，方莖紫節，七月八月開花，帶紫白色，此為異耳。』

總之，《楚辭》中的蘭字的實義及品種當據不同用處定之。詳參教者《楚辭通故》第三輯博物部蘭字條。

〔三〕

機關即機臂。《楚辭通故》機臂條云：『機即幾的後起字，本為紡織之器，所以主發者也。』引申為弋射之弩機。機臂作機關，最早見《墨子》、《莊子》。關或釋為閤，或訓為法。

機關即機臂。指弓弩，有長臂，而且以機軸發射，疑為楚人所發明的兵器。機臂為弩身，亦即弩臂。據長沙婦把塘一百三十八號墓出土戰國弩機可為說明（參《文物》一九六四年第六期）。木臂前後用兩段堅木門合而成，長五十一點八厘米，厚約三點四至四點五厘米，木臂上有放矢凹槽，臂上側中部有凹槽，便於手握，機件為銅製，有鈎指（牙）兩個，用以鈎絃。此當為中土以動力增加效率之最早兵器。《通故》機關條見第三輯文物部。

〔四〕關於綜合研究《楚辭》當以語言、歷史兩事爲重點，請參閱印發的講義《楚辭通故紋錄》及《楚辭通故撰寫經過及其得失》兩文（前一文見杭大學報一九七八年第三期；第二篇見《文獻》雜誌一九八〇年第三期）。

〔五〕江有浩的《楚辭韻讀》，王了一的《楚辭韻讀》，教者的《楚辭韻書》三書各有特點，要綜合而後見功。但這祇是古韻問題，而自漢以來所傳的「楚聲」到底是怎樣，我們已拿不出甚麼確實的憑據，教者在《智騫楚辭音跋》中有關於論騫公《楚辭音》的一段文章：

「騫公《楚辭音》殘卷，存八十四行，二百八十一條目。其註音釋義諸端，不論其形態或內容，皆魏、晉、六朝以來羣經音釋及佛典之衆經音義之舊觀，讀之頗似陸德明《經典釋文》及玄應《一切經音義》。每目必有音……」

《楚辭音》殘存二百八十一則，其不言音者不過百分之二三，故音註達二百七十六則之多。皆僅註音切，而不涉形體義訓。

反——音切最多者稱反。如：「稗，時昇反。」「鷲，烏計反。」或不加「反」字。如：「卒，廛忽。」「敬，丁昆。」等均省「反」字，非必手民所爲，魏、晉以來音義書恆有之例也。

直音——如：「縣，音玄。」「圃，音布。」「徧，遍。」
如字——「上，如字。」「宅，如字。」

依文讀——上下二字依文讀。

協韻——「屬，協韻。」「下，協韻，作戶音。」

按如字與依文讀二例，以義而定異讀。所謂異讀者，略不過聲調之異，所以別同字異義之讀也。正齒與齒頭、舌上與舌頭及牙音之「了化」與否，此古今音異，亦漢師舊法。且就其異讀考之，亦皆見於《詩》、《鄭》、《箋》、

《書》《傳》，而無所出入。

其註音之法，一本漢儒舊例，無所更革或新增。最重要者，此二百餘反語及其直音，余一一照以漢儒舊音，皆無掉格。又以魏、晉以來字書、韻書，如李季節、夏侯咏、陽、呂、杜諸家及《經典釋文》所載，鄭玄、服虔、僞孔安國、徐邈、郭璞諸音及玄應《一切經音義》所引，皆有所本。偶有唇音輕重相左、牙音輕重相左之象，亦皆舊說之承用，而非新切之更訂。余更照以隋、唐人諸韻書所載，亦無一不在諸韻字中。此皆騫師音註用力之處。然並無新創，皆從可知之音也。『全文見《中國社會科學》雜誌創刊號』

另外，教者還把楚辭裏所用的字、詞來同《詩經》諸子作比較，錄成了一部《楚詞楚言考》，這對判斷哪些字、詞是楚語，可以得到些消息，近人朱季海先生的《楚辭解詁》也頗注意這一問題。

〔六〕

關於楚辭語法問題的研究，還是近人比過去的人強得多，譬如徐永孝先生的《楚辭語法初探》、湯炳正的《楚辭釋例》（陸續刊載在四川師院學報上）及杭大研究生薛恭穆的《楚辭語法研究》（有油印本，他現在正在分類改寫成單篇，送《中國語文》刊載）均將先後發表，教者的《九歌中兮字用法》一文發表於一九八〇年昆明師院學報。摘要如下：

《說文》『兮，語所稽也』。兮字為《詩》《騷》中句法之重要特徵，而《騷》中用法，尤為廣泛複雜。就形式言，大體用於一句之末，而以上句為最多。其用於句中者，皆在名詞、動詞之後，以表驚呼義；就字義言，則大多數在句末者，僅為一種助聲之語氣詞，即今語體中句尾帶感嘆作用之『啊』、『呀』等字，此支歌古今之變也。（《橘頌》略異其用遍及《騷》、《章》、《遠遊》、《招魂》、《卜居》、《漁父》、《九辯》、《惜誓》、《招隱士》、《七諫》、《哀時命》、《九嘆》等篇，至於《九歌》、《九懷》、《九思》諸篇中，變化殊大，略起語助字乎『于』其『夫』與『之』而『以』等虛詞之作用，當視其上下文義而定也。其用為『於』字者如《湘君》、王逸以『於』釋兮也，《東君》、《九思》則習以單音節動詞為